

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
«ДНІПРОВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

Розглянуто та затверджено
Вченою радою університету
“05” липня 2018 р.,
протокол № 9

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА ВИЩОЇ ОСВІТИ
Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	03 Гуманітарні науки
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	035 «Філологія»
РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	другий
СТУПІНЬ	магістр
ОСВІТНЯ КВАЛІФІКАЦІЯ	Магістр філології за спеціалізацією
ПРОФЕСІЙНА КВАЛІФІКАЦІЯ	2444.2 Перекладач технічної літератури 2444.2 Редактор-перекладач 2310.2 Викладач вищого навчального закладу

Уведено в дію наказом ректора університету
від «_____» _____ 2018 р., № ____

Дніпро
НТУ «ДП»
2018

ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ

Центр моніторингу знань та тестування
протокол № _____ від «__» _____ 201__ р.

Директор _____
(підпис, ініціали, прізвище)

Відділ ліцензування та акредитації
протокол № _____ від «__» _____ 201__ р.

Начальник відділу _____
(підпис, ініціали, прізвище)

Науково-методичний центр
протокол № _____ від «__» _____ 201__ р.

Директор НМЦ _____
(підпис, ініціали, прізвище)

Відділ забезпечення якості вищої освіти
протокол № _____ від «__» _____ 201__ р.

Начальник відділу _____
(підпис, ініціали, прізвище)

Науково-методичний відділ
протокол № _____ від «__» _____ 201__ р.

Начальник відділу _____
(підпис, ініціали, прізвище)

Методична комісія спеціальності 035 Філологія
Протокол № 1 від «27» червня 2018 р.

Голова
методичної комісії спеціальності _____ проф. Введенська Т.Ю.
(підпис, ініціали, прізвище)

Кафедра перекладу
Протокол № 11 від «27» червня 2018 р.

Завідувач кафедри _____ проф. Введенська Т.Ю.
(підпис, ініціали, прізвище)

Декан електротехнічного факультету _____ проф. Іванов О.Б.
(підпис, ініціали, прізвище)

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

- 1 Введенська Тетяна Юріївна, к.філол.н., проф., зав.каф. перекладу,
- 2 Алексєєв Анатолій Яковлевич, д.філол.н., проф. кафедри перекладу,
- 3 Черкащенко Олеся Миколаївна, ст. викл. кафедри перекладу

ЗМІСТ

ВСТУП.....	8
1 ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ	8
2 НОРМАТИВНІ КОМПЕТЕНТНОСТІ.....	11
3 ВИБІРКОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ.....	12
4 НОРМАТИВНИЙ ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ, СФОРМУЛЬОВАНИЙ У ТЕРМІНАХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ	13
5 ВИБІРКОВИЙ ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ, СФОРМУЛЬОВАНИЙ У ТЕРМІНАХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ	14
6 РОЗПОДІЛ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ	15
7 РОЗПОДІЛ ОБСЯГУ ПРОГРАМИ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ	18
8 СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА	19
9 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ	19

ВСТУП

Освітня програма розроблена на основі Стандарту вищої освіти підготовки магістрів спеціальності 035 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська).

Призначення освітньої програми

Освітня програма використовується під час:

- ліцензування спеціальності та акредитації освітньої програми;
- складання планів освітнього процесу;
- формування робочих програм навчальних дисциплін, практик, індивідуальних завдань;
- формування індивідуальних навчальних планів студентів;
- розроблення засобів діагностики якості вищої освіти;
- атестації магістрів спеціальності 035 Філологія;
- визначення змісту навчання в системі перепідготовки та підвищення кваліфікації;
- професійної орієнтації здобувачів фаху;
- зовнішнього контролю якості підготовки фахівців.

Користувачі освітньої програми:

- здобувачі вищої освіти, які навчаються в НТУ «ДП»;
- викладачі НТУ «ДП», які здійснюють підготовку магістрів спеціальності 035 Філологія;
- екзаменаційна комісія спеціальності 035 Філологія;
- приймальна комісія НТУ «ДП».

Освітня програма поширюється на кафедри університету, які беруть участь у підготовці фахівців ступеня магістр спеціальності 035 Філологія.

1 ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

1.1 Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти	Національний технічний університет «Дніпровська політехніка»
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Магістр філології за спеціалізацією (п.1.3). Професійна кваліфікація 2444.2 Перекладач технічної літератури 2444.2 Редактор-перекладач 2310.2 Викладач вищого навчального закладу
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, 90 кредитів ЄКТС
Наявність акредитації	Акредитація програми проводилася у 2016 р.
Цикл/рівень	НРК України – 8 рівень, FQ-ЕНЕА – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Особа має право здобувати ступінь магістра за умови наявності в

	неї першого (бакалаврського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія або іншої спорідненої спеціальності
Мова(и) викладання	Українська та англійська
Термін дії освітньої програми	Термін не може перевищувати 1 рік 4 місяці та/або період акредитації. Допускається коригування відповідно до змін нормативної бази вищої освіти
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://pereklad.nmu.org.ua/ua/distipl-ni-mag-str-v.php . Інформаційний пакет за спеціальністю
1.2 Мета освітньої програми	
Формування у випускників практичних знань, умінь, навичок ефективного виконання завдань науково-технічного перекладу	
1.3 Характеристика освітньої програми	
Предметна область	03 Гуманітарні науки / 035.04 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно))
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна прикладна програма вищої освіти
Основний фокус освітньої програми	Спеціальна освіта за спеціалізацією спеціальності 035 Філологія
Особливості програми	Виробнича практика (перекладацька); Науково-асистентська практика Переддипломна практики
1.4 Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Види економічної діяльності за класифікатором видів економічної діяльності ДК 009:2010: Види економічної діяльності за класифікатором ДК 009:2010: Розділ 2: Професіонали: 2444.2 Перекладач технічної літератури 2444.2 Редактор-перекладач 2310.2 Викладач вищого навчального закладу
Подальше навчання	Можливість навчання за кваліфікаційними рівнями: НРК України – 9, рівень FQ-EHEA – третій цикл, EQF-LLL – 8 рівень
1.5 Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання
Оцінювання	Оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється за рейтинговою шкалою (прохідні бали 60...100) та за конвертаційною шкалою («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно»), що використовується для перенесення кредитів. Оцінювання включає весь спектр контрольних процедур у залежності від компетентнісних характеристик (знання, уміння, комунікація, автономність і відповідальність) результатів навчання, досягнення яких контролюється.

	<p>Результати навчання студента, що відображають досягнутий ним рівень компетентностей відносно очікуваних, ідентифікуються та вимірюються під час контрольних заходів за допомогою критеріїв, що корелюються з дескрипторами Національної рамки кваліфікацій і характеризують співвідношення вимог до рівня компетентностей і показників оцінки за рейтинговою шкалою.</p> <p>Підсумковий контроль з навчальних дисциплін здійснюється за результатами поточного контролю або/та оцінюванням виконання комплексної контрольної роботи або/та усних відповідей</p>
Форма випускної атестації	<p>Атестація здійснюється у формі атестаційного екзамену та публічного захисту кваліфікаційної роботи магістра. Обсяг та структура кваліфікаційної роботи магістра встановлюється університетом.</p> <p>Робота перевіряється на наявність плагіату згідно з процедурою, визначеною системою забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти університетом.</p> <p>Захист кваліфікаційної роботи відбувається прилюдно на засіданні екзаменаційної комісії.</p> <p>Окремим рішенням екзаменаційної комісії на підставі оцінювання рівня сформованості компетентностей, передбачених кредитними модулями спеціалізації за планом освітнього процесу, випускнику може бути присвоєна професійна кваліфікація.</p> <p>Критерії присвоєння професійної кваліфікації: рівень опанування кредитних модулів спеціалізації з оцінками не менш як 75 балів, оцінка за виробничу практику за спеціалізацією не менш як 75 балів, захист кваліфікаційної роботи з оцінкою не нижче 75 балів</p>
1.6 Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Специфічні характеристики кадрового забезпечення	Стажування у перекладацьких агенціях та на підприємствах у відділах з міжнародного співробітництва
Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення	Лінгафонний кабінет (Лінгофонна лабораторія AS100MK II на 15 робочих місць); Комп'ютерний клас (Комп'ютери Intel Core 2 Duo); Trados-2007, MemoQ, X-bench Повний пакет Microsoft Office
Специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	Наявність навчально-методичного забезпечення практик
1.7 Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Програма передбачає угоди про академічну мобільність із закладами вищої освіти, що здійснюють підготовку фахівців з філології (перекладу)
Міжнародна кредитна мобільність	Програма передбачає угоди про академічну мобільність

Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Програма передбачає навчання іноземних здобувачів вищої освіти
--	--

2 НОРМАТИВНІ КОМПЕТЕНТНОСТІ

Інтегральна компетентність магістра зі спеціальності 035 Філологія - здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у професійної діяльності, пов'язаній з перекладом, або у процесі навчання, що передбачає забезпечення письмової та усної комунікації й інформації в різних галузях народного господарства, науки, техніки, культури шляхом перекладу різноманітних за змістом і жанром текстів іноземною та державною мовами.

2.1 Загальні компетентності за стандартом вищої освіти

Шифр	Компетентності
1	2
ЗК1	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК2	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК3	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК4	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК5	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК6	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК7	Цінування та повага різноманітності та мультикультурності.
ЗК8	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК9	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
ЗК10	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
ЗК11	Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
ЗК12	Здатність проведення досліджень на належному рівні
ЗК13	Здатність до ініціативності, відповідальності та навичок до превентивного і аварійного планування, управління заходами безпеки професійної діяльності, уміння приймати рішення у складних та непередбачуваних ситуаціях, лідерські якості на посаді керівника

2.2 Спеціальні компетентності магістра за стандартом вищої освіти

Узагальнений об'єкт професійної діяльності – системи і технології, прийоми та способи інноваційної діяльності в сфері філології (перекладу).

Шифр	Компетентності
1	2
СК1	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах
СК2	Здатність осмислювати мистецтво слова як систему систем, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
СК3	Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень

<i>1</i>	<i>2</i>
	філологічної науки
СК4	Володіння методами наукового аналізу і структурування мовного й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів
СК5	Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення фахової науково-дослідницької роботи, її презентації науковій спільноті та захисту інтелектуальної власності на її результати
СК6	Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації
СК7	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень
СК8	Здатність чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення: правильна постановка дихання, розвиток голосу, чітка та зрозуміла дикція, нормативна орфоепія
СК9	Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату
СК10	Здатність планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в галузі філології

3 ВИБІРКОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ

Варіант 1

Шифр	Компетентності
<i>1</i>	<i>2</i>
ВК1.1	Здатність планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в галузі філології
ВК1.2	Здатність до інтерпретації інформації в усній формі, уміння перекладати усно та реферувати її письмово
ВК1.3	Здатність використовувати теоретичні знання й практичні навички для оволодіння основами теорії й методів усного та послідовного перекладу.
ВК1.4	Здатність використовувати знання, уміння й навички в галузі теорії та практики науково-технічного перекладу.
ВК1.5	Здатність аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових досліджень у сфері перекладознавства
ВК1.6	Здатність в умовах професійної діяльності розуміти поняття стандартизації термінології та лексикографії, використовувати їх на практиці.

Варіант 2

Шифр	Компетентності
<i>1</i>	<i>2</i>
ВК2.1	Здатність обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу
ВК2.2	Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: французька мова
ВК2.3	Здатність вести дискусію та здатність до діалогу як способу ставлення до культури і суспільства
ВК2.4	Здатність враховувати жанрові особливості художніх текстів та здійснювати переклад, відтворювати емоційні, жанрові, авторські особливості художнього

	твору з урахуванням художніх прийомів, що застосовані.
ВК2.5	Здатність здійснювати літературне редагування текстів різних стилів та жанрів
ВК2.6	Здатність аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових досліджень у сфері перекладознавства
ВК2.7	Здатність планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в галузі філології

4 НОРМАТИВНИЙ ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ, СФОРМУЛЬОВАНИЙ У ТЕРМІНАХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Кінцеві, підсумкові та інтегративні результати навчання магістра зі спеціальності 035 Філологія, що визначають нормативний зміст підготовки і корелюються з переліком загальних і спеціальних компетентностей відповідно до стандарту вищої освіти, подано нижче.

Шифр РН	Результати навчання
1	2
Загальні результати навчання	
ЗР1	Демонструвати належний рівень володіння державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами.
ЗР2	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
ЗР3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі.
ЗР4	Цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва.
ЗР5	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору.
ЗР6	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
ЗР7	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в конкретній філологічній галузі
ЗР8	Виявляти ініціативність, відповідальність та навички до превентивного і аварійного планування, управління заходами безпеки професійної діяльності, уміння приймати рішення у складних та непередбачуваних ситуаціях, лідерські якості на посаді керівника
Спеціальні результати навчання	
СР1	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
СР2	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці та літературознавстві.
СР3	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

<i>1</i>	<i>2</i>
CP4	Характеризувати теоретичні та практичні аспекти конкретної філологічної галузі.
CP5	Демонструвати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації.
CP6	Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
CP7	Дотримуватися правил академічної доброчесності.
CP8	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу.
CP9	Здійснювати літературне редагування текстів різних стилів та жанрів.
CP10	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу

5 ВИБІРКОВИЙ ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ, СФОРМУЛЬОВАНИЙ У ТЕРМІНАХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Варіант 1

Шифр комп.	Шифр РН	Результати навчання
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
BK1.1	BP1.1	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в галузі філології
BK1.2	BP1.2	Інтерпретувати інформацію в усній формі, вміти перекладати усно та реферувати її письмово
BK1.3	BP1.3	Використовувати теоретичні знання й практичні навички для оволодіння основами теорії й методів усного та послідовного перекладу.
BK1.4	BP1.4	Використовувати знання, уміння й навички в галузі теорії та практики науково-технічного перекладу.
BK1.5	BP1.5	Аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових досліджень у сфері перекладознавства
BK1.6	BP1.6	В умовах професійної діяльності розуміти поняття стандартизації термінології та лексикографії, використовувати їх на практиці.

Варіант 2

Шифр комп.	Шифр РН	Результати навчання
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
BK2.1	BP2.1	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу
BK2.2	BP2.2	Професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: французька мова
BK2.3	BP2.3	Вести дискусію та здатність до діалогу як способу ставлення до культури і суспільства
BK2.4	BP2.4	Враховувати жанрові особливості художніх текстів та здійснювати переклад, відтворювати емоційні, жанрові, авторські особливості художнього твору з урахуванням художніх прийомів, що застосовані.

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
ВК2.5	ВР2.5	Здійснювати літературне редагування текстів різних стилів та жанрів
ВК2.6	ВР2.6	Аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових досліджень у сфері перекладознавства
ВК2.7	ВР2.7	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в галузі філології

6 РОЗПОДІЛ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ

Шифр	Результати навчання	Найменування кредитних модулів
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
ЗР1	Демонструвати належний рівень володіння державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами.	Практика науково-технічного перекладу з 1-ї іноземної мови (англійської) Практика науково-технічного перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)
ЗР2	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	
ЗР3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі.	Управління безпекою, автономність та відповідальність у професійній діяльності
ЗР4	Цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва.	Практика усного та писемного мовлення (англійська мова) Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)
ЗР5	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору.	Управління безпекою, автономність та відповідальність у професійній діяльності
ЗР6	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	

1	2	3
ЗР7	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в конкретній філологічній галузі	Дипломування
ЗР8	Виявляти ініціативність, відповідальність та навички до превентивного і аварійного планування, управління заходами безпеки професійної діяльності, вміння приймати рішення у складних та непередбачуваних ситуаціях, лідерські якості на посаді керівника	Управління безпекою, автономність та відповідальність у професійній діяльності
СР1	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.	Практика науково-технічного перекладу з 1-ї іноземної мови (англійської) Практика науково-технічного перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)
СР2	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці та літературознавстві.	Методика викладання перекладу у вищій школі
СР3	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.	Практика науково-технічного перекладу з 1-ї іноземної мови (англійської)
СР4	Характеризувати теоретичні та практичні аспекти конкретної філологічної галузі.	Практика науково-технічного перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)
СР5	Демонструвати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації.	Практика науково-технічного перекладу з 1-ї іноземної мови (англійської) Практика науково-технічного перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)
СР6	Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	Практика науково-технічного перекладу з 1-ї іноземної мови (англійської) Практика науково-технічного перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)
СР7	Дотримуватися правил академічної доброчесності.	Практика усного та писемного мовлення (англійська мова) Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)
СР8	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу.	Практика усного та писемного мовлення (англійська мова) Практика усного та писемного мовлення

1	2	3
		(німецька мова)
CP9	Здійснювати літературне редагування текстів різних стилів та жанрів.	Редагування перекладу текстів у науково-технічній галузі
CP10	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу	Дипломування
BP1.1	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в галузі філології	Історія перекладу
BP1.2	Інтерпретувати інформацію в усній формі, вміти перекладати усно та реферувати її письмово	Особливості усного перекладу
BP1.3	Використовувати теоретичні знання й практичні навички для оволодіння основами теорії й методів усного та послідовного перекладу.	Порівняльна стилістика українського та англійського наукового мовлення
BP1.4	Використовувати знання, уміння й навички в галузі теорії та практики науково-технічного перекладу.	Проблеми міжкультурної комунікації та перекладу
BP1.5	Аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових досліджень у сфері перекладознавства	Науково-асистентська практика
BP1.6	В умовах професійної діяльності розуміти поняття стандартизації термінології та лексикографії, використовувати їх на практиці.	Виробнича практика (перекладацька); Переддипломна практика
BP2.1	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу	Теорія та практика макроперекладу Практика усного та писемного мовлення (французька мова)
BP2.2	Професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: французька мова	Практика усного та писемного мовлення (французька мова)
BP2.3	Вести дискусію та здатність до діалогу як способу ставлення до культури і суспільства	Теорія та практика макроперекладу
BP2.4	Враховувати жанрові особливості художніх текстів та здійснювати переклад, відтворювати емоційні, жанрові, авторські особливості художнього твору з урахуванням художніх прийомів, що застосовані.	Особливості художнього перекладу
BP2.5	Здійснювати літературне редагування текстів різних стилів та жанрів	Особливості художнього перекладу Теорія та практика макроперекладу Дипломування
BP2.6	Аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових досліджень у сфері перекладознавства	Науково-асистентська практика
BP2.7	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в галузі філології	Виробнича практика (перекладацька); Переддипломна практика

7 РОЗПОДІЛ ОБСЯГУ ПРОГРАМИ ЗА ОСВІТНИМИ КОМПОНЕНТАМИ

№	Освітні компоненти	Обсяг, кредити	Підсумковий контроль	Кафедра, що викладає	Розподіл за чвертями
1	2	3	4	5	6
1	НОРМАТИВНА ЧАСТИНА	40			
1.1	Цикл загальної підготовки				
31	Управління безпекою, автономність та відповідальність у професійній діяльності	3	дз	АОП	3
1.2.2	Фахові дисципліни за спеціальністю				
1.3.1	<i>Фахові дисципліни за спеціальністю</i>				
Ф1	Методика викладання перекладу у вищій школі	11	дз	КП	1;2;3
Ф2	Практика науково-технічного перекладу з 1-ї іноземної мови (англійської)	7	іс дз	КП	1;2;3;4
Ф3	Практика науково-технічного перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької)	7	іс дз	КП	1;2;3;4
Ф4	Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)	7	іс дз	КП	1;2;3;4
Ф5	Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)	6	іс дз	КП	1;2;3;4
Ф6	Редагування перекладу текстів у науково-технічній галузі	5	дз	КП	1;2
1.3	Практична підготовка та дипломування	22			
П1	Переддипломна практика	4	дз	КП	5
П2	Дипломування	18		КП	5
2	ВИБІРКОВА ЧАСТИНА	28			
2.1	Блок спеціалізації				
	Варіант 1				
В1.1	Історія перекладу	5	дз	КП	3;4
В1.2	Особливості усного перекладу	5	дз	КП	4
В1.3	Порівняльна стилістика українського та англійського наукового мовлення	5	дз	КП	3;4
В1.4	Проблеми міжкультурної комунікації та перекладу	5	іс	КП	1;2
2.2	Практична підготовка за спеціалізацією				
П3	Науково-асистентська практика	4	дз	КП	5
П4	Виробнича практика (перекладацька)	4	дз	КП	5
	Варіант 2				
В2.1	Особливості художнього перекладу	6	дз	КП	3;4
В2.2	Практика усного та писемного мовлення (французька мова)	8	іс дз	КП	1;2;3;4
В2.3	Теорія та практика макроперекладу	6	дз	КП	3;4

1	2	3	4	5	6
2.2	Практична підготовка за спеціалізацією				
ПЗ	Науково-асистентська практика	4	дз	КП	5
П4	Виробнича практика (перекладацька)	4	дз	КП	5
Разом за нормативною частиною та вибіркоким блоком		90			

Примітка:

Позначення кафедр, яким доручається викладання дисциплін: КП – кафедра перекладу; АОП – кафедра аерології та охорони праці.

8 СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА

Варіант 1

Курс	Семестр	Чверть	Шифри освітніх компонентів (ОК)	Кредити	Кількість ОК, що мають засвоюватися протягом:		
					чверті	семестру	навчального року
1	1	1	Ф1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, Ф6, В1.4	60	7	7	11
		2	Ф1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, Ф6, В1.4		7		
	2	3	З1, Ф1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, В1.1, В1.3		8	9	
		4	Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, Ф6, В1.1, В1.2, В1.3		8		
2	3	5	П1, П2, П3, П4	30	4	4	4
		6					

Варіант 2

Курс	Семестр	Чверть	Шифри освітніх компонентів (ОК)	Кредити	Кількість ОК, що мають засвоюватися протягом:		
					чверті	семестру	навчального року
1	1	1	Ф1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, Ф6, В2.2	60	7	7	10
		2	Ф1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, Ф6, В2.2		7		
	2	3	З1, Ф1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, В3.1, В2.2, В2.3		9	9	
		4	Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, В2.1, В2.2, В2.3		9		
2	3	5	П1, П2, П3, П4	30	4	4	4
		6					

9 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

Програма розроблена з урахуванням нормативних та інструктивних матеріалів міжнародного, галузевого та державного рівнів:

1 Довідник користувача ЄКТС [Електронний ресурс]. URL: http://mdu.in.ua/Ucheb/dovidnik_koristuvacha_ekts.pdf (дата звернення: 04.11.2017).

2 Закон України «Про вищу освіту» [Електронний ресурс]. URL: <http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1556-18> (дата звернення: 04.11.2017).

3 Закон України «Про освіту» [Електронний ресурс]. URL: <http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/2145-19> (дата звернення: 04.11.2017).

4 Лист Міністерства освіти і науки України від 28.04.2017 № 1/9–239 щодо використання у роботі закладів вищої освіти примірних зразків освітніх програм.

5 Наказ Міністерства освіти і науки України від «01» червня 2017 № 600 у редакції наказу Міністерства освіти і науки України від «21» грудня 2017 № 1648.

6 Стандарт вищої освіти магістра філології, розроблений членами підкомісії зі спеціальності 035 «Філологія» Науково-методичної комісії № 4 з гуманітарних наук та богослов'я сектору вищої освіти Науково-методичної ради Міністерства освіти і науки України (наказ Міністерства освіти і науки України від 06. 04. 2016 р. № 375).

7 Стандарт вищої освіти Державного ВНЗ «НГУ» Проектування освітнього процесу, затверджений вченою радою 15.11.2016, протокол № 15. URL: http://www.nmu.org.ua/ua/content/infrastructure/structural_divisions/educ_department/docs/ (дата звернення: 04.11.2017).

8 Постанова Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 р. № 1187 «Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності закладів освіти». <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-p/page>.

Освітня програма оприлюднюється на сайті університету до початку прийому студентів на навчання.

Освітня програма поширюється на всі кафедри університету та вводиться в дію з 1-го вересня 2018 року.

Освітня програма підлягає перегляду та доопрацюванню відповідно до змін нормативної бази України в сфері вищої освіти.

Відповідальність за впровадження освітньої програми та забезпечення якості вищої освіти несуть завідувачі випускових кафедр.

Навчальне видання

Заболотна Юлія Олександрівна
Коровяка Євгеній Анатолійович
Салов Володимир Олександрович
Введенська Тетяна Юріївна
Алексєєв Анатолій Яковлевич
Черкащенко Олеся Миколаївна

Макет прикладної освітньо-професійної програми магістра

Електронний ресурс

Видано
у Національному технічному університеті
«Дніпровська політехніка».
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру ДК № 1842 від 11.06.2004.
49005, м. Дніпро, просп. Дмитра Яворницького, 19.